

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż zostałeś posłany nie do ludu niezrozumiałej mowy* ani ciężkiego języka,** (lecz) do domu Izraela _1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie posyłam cię do ludu niezrozumiałej mowy ani trudnego języka, lecz do domu Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo nie posyłam cię do ludu o niezrozumiałej mowie lub trudnym języku, <i>ale</i> do domu Izraela;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo cię nie do ludu nieznajomej mowy, albo trudnego języka posyłam, <i>ale</i> do domu Izraelskiego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo nie do ludu głębokiej mowy a nieznajomego języka posyłają cię: do domu Izraelskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jesteś bowiem posłany nie do ludu o mowie niezrozumiałej lub trudnym języku, <i>ale</i> do domu Izraela;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż jesteś posłany nie do ludu niezrozumiałej mowy i ciężkiego języka, lecz do domu izraelskiego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdyż nie jesteś posłany do ludu o niezrozumiałej mowie lub trudnym języku, <i>ale</i> do domu Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo jesteś posłany nie do ludu o niezrozumiałej mowie lub trudnym języku, lecz do ludu izraelskiego;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo nie jesteś posłany do ludu o niezrozumiałej mowie lub trudnym języku, <i>ale</i> do Domu Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо не до тяжкомовного і гикавого народу ти післаний, (а) до дому Ізраїля,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż nie jesteś wysłany do ludu nieznajomej mowy i zająkliwego języka, których byś słów nie rozumiał – <i>ale</i> do domu Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo nie do ludu o niezrozumiałej mowie i ciężkim języku” zostajesz posłany – do domu izraelskiego,

¹⁾ niezrozumiałej mowy, עִמְקֵי שָׂפָה ('imqe safah), idiom: głębokiej mowy.

²⁾ <x>20 4:10</x>; <x>290 33:19</x>